

KO TE TOKOTORUTANGA TAPU

Holy Trinity Sunday - Year C

INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, e to mātou Matua, i ā koe i tono mai ki te ao te Kupu o te pono, me te Wairua whakatapu, i whakakitea ai ki te tangata āu kaupapa huna miharo, tukua mai koa, mā te whakapuaki i te whakapono tūturu, ā, ka koropiko atu ki te Kotahitanga whakahirahira rawa te mananui. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei korua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English version

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ko Ngā Wahakataukī Ūpoko 8²²⁻³¹

With great understanding Wisdom is calling out: "From the beginning I was with the Lord. I was there before he began to create the earth. At the very first the Lord gave life to me. When I was born there were no oceans or springs of water. My birth was before mountains were formed or hills were put in place. It happened long before God had made the earth or any of its fields or even the dust. I was there when the Lord put the heavens in place and stretched the sky over the surface of the sea. I was with him when he placed the clouds in the sky and created the springs that fill the ocean. I was there when he set boundaries for the sea to make it obey him, and when he laid foundations to support the earth, I was right beside the Lord, helping him plan and build! I made him happy each day, and I was happy at his side. I was pleased with his world and pleased with its people. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 8¹⁻⁹

Whakautu: **E te Ariki, e to mātou Atua, anō te nui o tōu ingoa i te whenua katoa.** *How great is your name, O Lord our God, through all the earth.*

I often think of the heavens your hands have made, and of the moon and the stars you put in place. Then I ask: "What do you care about us humans? Why are you concerned about us weaklings?" *Whakautu:* **E te Ariki, e to mātou Atua, anō te nui o tōu ingoa i te whenua katoa.**

You made us a little lower than yourself, and you have crowned us with glory and honour. You let us rule everything your hands have made. And you put all of it under our power.

Whakautu: **E te Ariki, e to mātou Atua, anō te nui o tōu ingoa i te whenua katoa.**

The sheep and the cattle, and every wild animal, the birds in the sky and the fish in the sea and all ocean

creatures. *Wh.* **E te Ariki, e to mātou Atua, anō te nui o tōu ingoa i te whenua katoa.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Roma 5¹⁻⁵

By faith we have been made acceptable to God. And now, because of our Lord Jesus Christ we live at peace with God. Christ has introduced us to God's undeserved kindness on which we take our stand. So we are happy, as we look forward to the sharing in the glory of God. But that is not all! We gladly suffer because we know that suffering helps us to endure. And endurance builds character, which gives us hope that will never disappoint us. All of this happens because God has given us the Holy Spirit, who fills our hearts with his love. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia. **Korōria ki te Matua, ki te Tamaiti ki te Wairua Tapu. He pērā hoki i te tīmatanga he pērā anō ināianeī, ā, he pērā tonu āke, āke.**

RONGO PAI

Hoane 16¹²⁻¹⁵

Ka kōrero a Hēhu ki āna ākongā, ka mea: Tēnei anō āku mea, he maha, hei kōrerotanga māku ki a koutou. Otiia, ekore e taea e koutou te pīkau āianeī, ka tae mai ia taua Wairua nei o te pono, māna koutou e whakaako ki te pono katoa. Ehara hoki i te kōrero nāna ake, ēngari ka kōrerotia e ia ngā mea katoa e rongo ai ia, ā, ka whakaaturia anō e ia ki a koutou ngā mea i puta ā mua. Māna ahau e whakakorōria; ka tango hoki ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou. Ngā mea katoa a te Matua, nāku; koia ahau i mea ai: ka tango ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou.

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

John 16¹²⁻¹⁵

Jesus spoke to his disciples saying: I have much more to say to you, but right now it would be more than you could understand. The Spirit shows what is true and will come and guide you into the full truth. The Spirit doesn't speak on his own. He will tell you only what he has heard from me, and he will let you know what is going to happen. The Spirit will bring glory to me by taking my message and telling it to you. Everything that the Father has is mine. That is why I have said that the Spirit takes my message and tells it to you. The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ.**

KO TE TOKOTORUTANGA TAPU

Holy Trinity Sunday - Year C

INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, e to mātou Matua, i ā koe i tonu mai ki te ao te Kupu o te pono, me te Wairua whakatapu, i whakakitea ai ki te tangata āu kaupapa huna miharo, tukua mai koa, mā te whakapuaki i te whakapono tūturu, ka manakohia te Tokotoru o te korōria mau tonu, ā, ka koropiko atu ki te Kotahitanga, whakahirahira rawa te mananui. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei korua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Wahakataukī 8²²⁻³¹

Ko te Pūtakenga mai o Whakaaronui, kei te karanga ia: I te Ariki ahau, nō te tīmatanga rā anō o ōna ara, nō mua atu i āna mahi o neherā. Nōnamata riro ahau i whakaritea ai, nō te tīmatanga, nō mua atu i te whenua. I te mea kāhore anō ngā rīre, kua whānau ahau; i te mea kīanō he puna whai wai. Nō mua atu i te whakaūnga o ngā maunga, nō mua i ngā pukepuke tōku whānautanga; i te mea kāhore anō i hangā noatia e ia te whenua me ngā pārae, me te tīmatanga o te puehu o te ao. I tāna whakatūranga i ngā rangi, i reira anō ahau; i tāna whakaritenga i te awhi mō te mata o te rīre; i tāna whakapūmautanga i ngā rangi i runga; i te totōtanga o ngā puna o te rīre; i tāna rohenga mai i te moana, kei takahia tāna kupu e ngā wai; i tāna waitohutanga i ngā tūranga o te whenua, i reira ahau i tōna taha, he tohunga ki ngā mahi; he āhuarekatanga ahau nōna i ia rā i ia rā, e koa ana i ngā wā katoa i tōna aroaro; e koa ana ki tāna ao, ā, ko tāku i āhuareka ai ko ngā tama a te tangata.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua WAIATA WHAKAUTU** 8¹⁻⁹

Whakautu. **E te Ariki, e to mātou Atua, anō te nui o tōu ingoa i te whenua katoa.**

Ka titiro ahau ki āu rangi, ki te mahi a ōu maihao, ki te marama, ki ngā whetū, i hangā nei e koe. He aha te tangata i maharatia ai e koe te tama rānei a te tangata i tirohia a ia e koe? *Wā.* **E te Ariki, e te ..** Nohinohi nei te wāhi i whakaititia iho ai ia e koe e te Atua, karaunatia ana ia e koe ki te korōria, ki te hōnora. Waiho iho e koe hei kīngi mō ngā mahi a ōu ringa. Kua waiho e koe ngā mea katoa i raro i ōna waewae. *Wā.* **E te Ariki, e to mātou Atua, ..**

Ko ngā hipi katoa, ngā puru, me ngā kararehe katoa o te pārae; te manu o te rangi, me te ika o te moana, e tere nei i ngā ara o ngā moana.

Wā. **E te Ariki, e to mātou Atua, anō te nui o tōu ingoa i te whenua katoa.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Roma 5¹⁻⁶

Na, ka oti nei tātou te whakatika e te whakapono, kia mau tā tātou rongo ki te Atua i runga i to tātou Ariki, i a Hēhu Karaiti: nāna hoki tātou i whai whakatatanga ai, i runga i te whakapono, ki tēnei keratia e tū nei tātou, e whakamanamana nei ki te korōria o ngā tamariki a te Atua e tumanakohia atu nei. Ā, ehara i te mea ko tērā anake, ēngari e whakamanamana ana anō tātou ki ngā mate: e mōhio ana hoki, ko tā te mate e mahi ai, he manawanui. Tā te manawanui he whakamātau-tauranga he tumanako, ekore anō e pā ki te whakamā i te tumanako; nō te mea hoki kua ringihia te aroha o te Atua ki ō tātou ngākau e te Wairua Tapu kua homai nei ki a tātou. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia. **Korōria ki te Matua, ki te Tamaiti ki te Wairua Tapu. He pērā hoki i te tīmatanga he pērā anō ināianei, ā, he pērā tonu āke, āke. Areruia...**

RONGO PAI

Hoane 16¹²⁻¹⁵

Ka kōrero a Hēhu ki āna ākongā, ka mea: Tēnei anō āku mea, he maha, hei kōrerotanga māku ki a koutou. Otiia, ekore e taea e koutou te pīkau āianei, ka tae mai ia taua Wairua nei o te pono, māna koutou e whakaako ki te pono katoa. Ehara hoki i te kōrero nāna ake, ēngari ka kōrerotia e ia ngā mea katoa e rongo ai ia, ā, ka whakaaturia anō e ia ki a koutou ngā mea i puta ā mua. Māna ahau e whakakorōria; ka tango hoki ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou. Ngā mea katoa a te Matua, nāku; koia ahau i mea ai: ka tango ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou.

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki to mātou Atua, ka inoi nei mātou, whakatapua mā te whakahua i tōu ingoa tēnei kawenga o to mātou mahi ratonga, ā, mā tēnei kawenga mātou e whakarite hei tākohā mau tonu ki ā koe. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki o to mātou Atua, mā te tango i tēnei Hākarameta e whiwhi ai mātou ki te ora o te tinana me te wairua, i a mātou e whakapuaki nei i tōu Tokotoru tapu mau tonu me tōu Kotahitanga wawāhikore. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**